



## Übersetzer, Dolmetscher/ Traductores

Die Botschaft weist darauf hin, dass in der Botschaft keine Übersetzungen gefertigt oder bestätigt werden können.

Für Antragsverfahren bei der Botschaft (z. B. für Visa, Pässe, Namenserkklärungen, Geburtsanzeigen, Staatsangehörigkeitsverfahren) genügt die Übersetzung durch einen in Mexiko anerkannten Übersetzer „perito traductor“.

Diese folgende Liste enthält lediglich Beispiele. Der Eintrag in der Liste ist nicht mit einer speziellen „Anerkennung“ durch die Botschaft verbunden. Diese Liste hat keinen offiziellen oder konstitutiven Charakter. Übersetzungen können selbstverständlich von einem entsprechend in Mexiko oder Deutschland ermächtigten/beeidigten Übersetzer Ihrer Wahl gefertigt werden – unabhängig davon, ob diese in der Liste aufgeführt sind oder nicht.

Wenn Übersetzungen zur Vorlage in Deutschland benötigt und dafür vereidigte Übersetzer gefordert werden, empfiehlt die Botschaft, die Übersetzung von einem in Deutschland anerkannten Übersetzer fertigen zu lassen (siehe mit \* markierte Übersetzer in dieser Liste).

**Die Angabe erfolgt ohne Gewähr.**

La Embajada notifica que no se elaboran traducciones ni se certifican las mismas.

Para trámites en la Embajada (p.ej. visa, pasaportes, declaraciones de apellido, registro de nacimiento, trámites de nacionalidad) es suficiente la traducción hecha por un “perito traductor” reconocido en México.

La lista siguiente contiene solamente propuestas de traductores, esto significa que cuentan con un reconocimiento por la Embajada. La lista no tiene ni carácter oficial ni constitutivo. Las traducciones las puede hacer con el perito traductor autorizado en México o Alemania que usted prefiera – independientemente de que si viene en la lista o no.

Si requiere traducciones hechas por un perito traductor autorizado en Alemania, usted puede identificarlos (con un \* en la lista de traductores sugeridos por la Embajada).

**La Embajada no se hace responsable por los servicios prestados por terceros.**

Name, Sprachen/ Nombre, Idiomas	Adresse/ Dirección	Telefon/Teléfono, Fax, E-Mail, Website
<b>Audry Luer</b> , María D, S, E, F	Calle 5 de Febrero 545 (a una cuadra del metro Viaducto) Col. Álamos Del. Benito Juárez 03400 Ciudad de México	Tel.: 5519 7862, 5519 9819/2441 Cel.: 55 5403 9183 E-Mail: info@luer.com.mx mariaaudry@aol.com maudry@luer.com.mx www.luer.com.mx
<b>*Buchhagen</b> , Luisa D, S	Sierra Paracaima 125 Col. Lomas de Chapultepec 11000, Ciudad de Mexico	Tel.: 5583827283 E-Mail: luisa.buchhagen@web.de
<b>*Carrasco Stankiewicz</b> , Elsa D, S, F	Andromaco 53, F-502 Col. Ampliación Granada Del. Miguel Hidalgo 11529 Ciudad de México	Tel.: 5280 8047 Cel.: 55 23 00 82 73 (después de las 14 horas) E-Mail: elsa_carrasco@yahoo.de
<b>*Fechner</b> , Antonia Teresa D, S	Calle Shakespeare 91 Col. Anzures Del. Miguel Hidalgo 11590 Ciudad de México	fechner.antoniam@gmail.com



<b>Golecka, Joanna</b> D, S, PI	Lorenzo Rodríguez 13 Col. San José Insurgentes Del. Benito Juárez 03900 Ciudad de México	Cel.: 044 55 9185 5647 E-Mail: jgolecka@gmail.com
<b>*Hemmerling, Dorothea</b> D, S	Congreso 113, Edif. C-303 Col. Tlalpan Del. Tlalpan 14000 Ciudad de México	Tel.: 5655 0283 Cel.: 55 2882 9471 E-Mail: galuschk@prodigy.net.mx galuschka_2005@yahoo.com
<b>Lozanova, Elena Bogomilova</b> D, B, S	Benito Juárez 85, Col. Miguel Hidalgo Del. Tlalpan 14260 Ciudad de México	Tel.: 5534307825 E-Mail: ebogomil@gmail.com
<b>Luer Dorantes, María Elena</b> D, S, E, I, P, F	Calle 5 de Febrero 545 (a una cuadra del metro Viaducto) Col. Álamos Del. Benito Juárez 03400 Ciudad de México	Tel.: 5519 7862, 5519 9819/2441 Cel.: 55 5407 9882 E-Mail: info@luer.com.mx www.luer.com.mx
<b>Méndez Ramírez, Ma. Adriana Guadalupe</b> D, S	Gral. Juan Cano 52 I Secc, Miguel Hidalgo, 11850, Ciudad de México	E-Mail: traduccionesmendezrami- rez@gmail.com
<b>Ruttkowski, Heike</b> D, S, E	Tlacoquemecatl 21 Int. 401 esq. con Tejocotes Col. Del Valle Del. Benito Juárez 03100 Ciudad de México	Tel.: 5815 8858, 5682 7454 E-Mail: interconsult@mexis.com interconsult@prodigy.net.mx
<b>*Schrittenlocher, Klara</b> D, S	Tabasco 235-403 Col. Roma Norte Del. Cuauhtémoc 06700 Ciudad de México	Tel.: 6268 5127 Cel.: 55 5416 9707 E-Mail: klara1102@yahoo.de
<b>*Sieberer, Anne</b> D, S, F	Calle C Mz. III No. 12 Col. Educación Del. Coyoacán 04400 Ciudad de México	Tel.: 1272 1206 Cel.: 55 3411 7667 E-Mail: asieberer@gmx.de
<b>Thomas, Heike</b> D, S, E	Agrarismo 207, Int. 512 Col. Escandón Del. Miguel Hidalgo 11800 Ciudad de México	Tel.: 5086 4372 Cel.: 55 2559 2199 Mobil Deutschland: +49 15753247151 E-Mail: tralex2014@hotmail.com heike.thomas@tralex.info
<b>Trienke, Silke</b> D, S	Av. Contreras 313-C Col. San Jerónimo Lídice Del. Magdalena Contreras 10200 Ciudad de México	Tel.: 55 5595 1449 Cel.: 55 4054 6045 E-Mail: silke.trienke@gmail.com info@entrelneas.de www.entrelneas.de



**Übersetzer außerhalb Mexiko-Stadt:**

<b>Name, Sprachen/ Nombre, Idiomas</b>	<b>Adresse/ Dirección</b>	<b>Telefon/Teléfono, Fax, E-Mail, Internet</b>
<b>*Attorre, Paola</b> D, I, S	Avenida Segunda Sur #106 Col. Centro 33000 Cd. Delicias, Chihuahua	Tel.: 01- 639 465 1535 E-Mail: attorre.paola@gmail.com
<b>Baena Regel, Kerstin</b> D, S, E	Calle 17 A No. 251 x 8 Jardines de Vista Alegre 97130 Mérida, Yuc.	Tel.: 01- 999 9430335 Cel.: 984 1576360 E-Mail: familiabaena_4@hotmail.com
<b>Fellmann, Carmen</b> D, S, P	Calle Abeja Nr. 379 SM 51, Mza 34 75334 Cancún, Q. Roo	Cel.: 998 148 8899 carmenfellmann@hotmail.com
<b>Gruhn, Heike</b> D, S	Lucha Libre 1803-A Unidad Magisterial México 68 72300 Puebla, Puebla	Tel.: 222 2 36 64 82 Cel.: 222 2 78 63 55 E-Mail: heike50@hotmail.com
<b>Méndez Ramírez, Ma. Adriana Guadalupe</b> D, S	Termin nach Absprache in Tampico, Tamaulipas	E-Mail: traduccionesmendezrami- rez@gmail.com
<b>Prues, Brigitte</b> D, S	Av. Hércules 219 casa 22, Conjunto Seminario, 76024 Querétaro, Qro	Tel.: 442-213 81 64 Cel.: 442-194 21 56 E-Mail: brigitte_prues@hotmail.com
<b>Ramírez Loiza, Ana María</b> D, S, E, F	Nicolás Bravo 101-4 Nte. Ampliación Unidad Nacional 89510, Madero, Tamaulipas	Cel.: 8333337272 E-Mail: ana.ramirez02@iest.edu.mx
<b>Rodríguez Chavira, Cristina</b> D, S, E	Academia de Idiomas Leibnitz S.C. Calle Mezcaleros 4923 Col. Burocrata Estatal 31210 Chihuahua, Chih.	Tel.: 01 614 413 7337 Cel.: 614 1845 171 E-Mail: c_mehuys@hotmail.com
<b>Steinhagen, Claudia Dorothea</b> D, S	Calle 11 No. 110 Colonia Centro Código Postal 94470 Fortín de las Flores, Veracruz	Tel.: 27171 31355 Cel.: 27171 10919 claudiasteinhagen@gmail.com
<b>Sio de Granados, Nicole</b> D, S	Clavellinas 101 Campestre La Herradura 20100 Aguascalientes, Ags.	Cel.: 449 155 4498 E-Mail: nicolesio@hotmail.com
<b>Tomasella, Arcangelo</b> D, S, E, F, I, L, P	Calle Rodríguez Gaona 36 B Col. Marfil 36250 Guanajuato, Gto.  <i>Postanschrift/Dirección de correo:</i> APTO 275, Centro 36000 Guana- juato, Gto.	Tel.: 1228 090 E-Mail: arcantomas@gmail.com tomasarc@icloud.com

Sprachen/idiomas:

<b>Bu</b> Bulgarisch / búlgaro	<b>Ch</b> Chinesisch / chino	<b>D</b> Deutsch / alemán	<b>E</b> Englisch / inglés
<b>F</b> Französisch / francés	<b>Fl</b> Flämisch / flamenco	<b>G</b> Griechisch / griego	<b>Hb</b> Hebräisch / hebreo
<b>I</b> Italienisch / italiano	<b>L</b> Latein /latín	<b>N</b> Niederländisch / holandés	<b>P</b> Portugiesisch / portugués
<b>Pl</b> Polnisch / polaco	<b>Ru</b> russisch / ruso	<b>S</b> Spanisch / español	<b>U</b> Ungarisch / húngaro